



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

1-е пленарное заседание
Вторник, 17 сентября 2013 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Эш. (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): Я объявляю открытой шестьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Три месяца назад в этом самом зале заседаний я благодарил государства-члены за избрание меня путем аккламации Председателем Генеральной Ассамблеи на ее 68-й сессии. Сегодня я хотел бы вновь

выразить глубокую благодарность, впервые выступая перед государствами-членами в уникальном качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее нынешней шестьдесят восьмой сессии. Я хорошо сознаю, что на мою долю, действительно, выпала исключительная привилегия — возможность работать со многими представителями государств-членов как коллегами и друзьями на протяжении нескольких лет — видимо, даже чересчур долго для того, чтобы мы могли все помнить, даже при всем желании. Именно эти годы дружбы и доброй воли придают мне уверенности в том, что я могу опираться на наше совместное сотрудничество и партнерство в прошлом, с тем чтобы установить новые рабочие отношения, которые, как я надеюсь и искренне верю, приведут к успешному завершению нынешней сессии.

Прежде всего позвольте мне поблагодарить моего предшественника — Его Превосходительство г-на Вука Еремича, который руководил работой Ассамблеи в ходе только что завершившейся шестьдесят седьмой сессии, — за его ценный вклад в ее работу. Позвольте мне также поблагодарить нашего Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна за огромное терпение и самоотверженность, проявленные им на посту руководителя Организации, и я надеюсь на тесное сотрудничество с ним и его сотрудниками с целью обеспечения того, чтобы

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Генеральная Ассамблея оставалась ведущим совещательным органом Организации Объединенных Наций. Поскольку Организация Объединенных Наций является, по сути, семьей учреждений, представленных во всем мире, позвольте мне также воздать должное сотрудникам Организации Объединенных Наций и ее различных учреждений за их высокий профессионализм и напряженную работу на благо столь огромного числа людей на нашей планете.

За месяцы, прошедшие после моего избрания, я встретился почти со всеми представителями — на индивидуальной основе или по линии их региональных групп — для обсуждения моих приоритетных задач на шестьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи. Эти обсуждения были содержательными и конструктивными и обеспечили мне возможность познакомиться с мнениями государств-членов, их приоритетами и озабоченностями в связи с повесткой дня Ассамблеи на ее шестьдесят восьмой сессии. В свою очередь, я имел возможность обменяться идеями о теме наших общих прений в ходе шестьдесят восьмой сессии, а именно: «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента». Многие представители позитивным образом откликнулись и представили свои замечания и конкретные соображения относительно того, как сделать более актуальными обсуждения этой темы и те шесть мероприятий, которые я проведу, за что я им весьма признателен.

Практически всеобщие заверения в готовности к сотрудничеству весьма обнадеживают и призваны облегчить решение сложных задач в рамках наших коллективных усилий. Смею ли я надеяться, что это также означает придание нового смысла срочности принятия нами решений и ликвидацию задержек и проволочек в ходе переговоров и работе данного органа, с тем чтобы мы могли реализовать амбициозную повестку дня нашей Генеральной Ассамблеи своевременным и эффективным образом? В любом случае, я на это надеюсь.

Многие государства-члены сейчас принимают участие в целом ряде межправительственных процессов, которые, в конечном итоге, будут включены в программу развития на период после 2015 года, и поэтому они прекрасно сознают стоящие перед нами задачи. Предстоящий год будет иметь решающее значение для Ассамблеи на этапе, когда мы пытаемся определить параметры программы

развития на период после 2015 года. Масштабы стоящей перед нами задачи потребуют решительных действий и самого высокого уровня сотрудничества, и мы должны обеспечить, чтобы наши усилия были на уровне огромных масштабов этой задачи.

Для того чтобы помочь государствам-членам подготовить условия для выполнения вышеупомянутой повестки дня, я намерен провести равное число — по три в каждом случае — мероприятий высокого уровня и тематических дискуссий.

Будет проведено мероприятие высокого уровня, посвященное обсуждению роли женщин, молодежи и гражданского общества в программе развития на период после 2015 года. Мы попросту не можем достичь наших целей в области развития и прогресса в плане повышения благосостояния людей без удовлетворения потребностей женщин и молодежи и решения проблем, с которыми они сталкиваются, а также не используя их вклад в жизнь общества. Как мы отметили на недавно состоявшейся в Рио-де-Жанейро Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, правительства не могут действовать в одиночку при реализации повестки дня в области развития, поэтому давайте рассмотрим, в какой области и каким образом мы можем более активно сотрудничать в этой связи с гражданским обществом.

В рамках еще одного мероприятия высокого уровня будет рассмотрен вклад на основе осуществления прав человека и укрепления верховенства права в программу развития на период после 2015 года, особенно в контексте обеспечения того, чтобы права человека, верховенство права и благое управление опирались на эволюционирующие политические платформы таким образом, чтобы это благоприятствовало расширению прав и возможностей людей в целях содействия устойчивому развитию.

Третье мероприятие высокого уровня рассмотрит вклад сотрудничества по линии Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в целях прогресса в программу развития на период после 2015 года. В течение последних двух десятилетий резкие изменения глобального климата и национальные и региональные изменения привели к появлению беспрецедентных и все более сложных социально-экономических и экологических

угроз, вызовов и проблем. Реагирование на эти новые угрозы и существующие вызовы потребует новых форм взаимодействия, инноваций и партнерства, которые, в свою очередь, будут максимально использовать потенциал ИКТ для содействия достижению наших целей в области развития.

Концепции партнерских отношений отводится все более важное место в дискуссиях, посвященных будущему процесса развития, и это вполне обоснованно. Генеральный секретарь вновь подтвердил, насколько важно уделять особое внимание этой области, которая опирается на реализацию во многом игнорируемой восьмой цели в области развития Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Технологии, наращивание потенциала и передача знаний, финансирование и инновационные средства осуществления будут исключительно важными темами в предстоящих прениях. Новая повестка дня в области развития потребует сотрудничества между всеми сторонами на основе взаимного доверия и уважения. Соответственно, в рамках одной из трех тематических дискуссий будет поставлен акцент на роли партнерства и его вкладе в программу развития на период после 2015 года.

Еще одна тематическая дискуссия рассмотрит, как достичь и обеспечить стабильные и мирные общества в программе развития на период после 2015 года, в том числе на основе создания благоприятных условий для развития и прогресса, уменьшения внешних негативных факторов, приводящих к конфликтам, обеспечения доступа к органам правосудия, сокращения масштабов насилия и укрепления потенциала и подотчетности механизмов благого управления и практики, которые будут способствовать миру и устойчивому развитию.

Третья тематическая дискуссия будет посвящена, прежде всего, роли водоснабжения, санитарии и устойчивой энергетики в программе развития на период после 2015 года. Когда примерно 1,4 миллиарда человек живут, не имея надежного электроснабжения, 900 миллионов лишены доступа к чистой воде, а 2,6 миллиарда — адекватных канализационных систем, для решения этих старых проблем нужны срочные меры. При наличии столь многочисленных инициатив в этих областях давайте стараться руководствоваться уже накопленными знаниями и делиться ими, одновременно расширяя масштабы реализации тех инициатив, которые уже дали результаты в сфере комплексного управления

водными ресурсами, экологически безопасного развития энергетики и канализационных систем и которые предлагаются для программы развития на период после 2015 года.

Хотя сегодня я останавливался главным образом на избранной мною теме, на шестьдесят восьмой сессии, конечно, будет рассматриваться широкий круг других насущных вопросов. Некоторые из них, такие как миграция, ядерное разоружение, цели развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и инвалидность, будут обсуждаться в ближайшие 10 дней. В ходе этой сессии мы также проведем предписанные Генеральной Ассамблеей тематические прения на высоком уровне, сосредоточенные на инвестициях в Африку и на их роли в достижении целей развития.

Я полон решимости сотрудничать со всеми делегатами на протяжении всей шестьдесят восьмой сессии, оказывая им любое, какое только могло бы им понадобиться, содействие с тем, чтобы в конечном итоге нам удалось подготовить почву для как можно более эффективной программы глобального развития — такой, в которой ко всем народам нашей общей планеты было бы проявлено всемерное уважение.

Как я уже изложил в своей речи с выражением согласия вступить в эту должность, я намерен посвятить значительное количество времени и ресурсов вопросам реформирования и активизации деятельности главных органов нашей Организации — Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Мы все согласны с тем, что реформа этих органов необходима и что сидеть сложа руки просто недопустимо, поскольку это создало бы серьезные преграды на пути полной реализации нашей Организацией своего потенциала и было бы большой несправедливостью по отношению к народам всего мира, которые полагаются и взирают на нас с чувством надежды и оптимизма. С этой целью я — согласно решению Ассамблеи продолжить рассмотрение этого вопроса после шестьдесят седьмой и на шестьдесят восьмой сессии — в середине октября снова созову Рабочую группу по реформе Совета Безопасности.

Я с надеждой рассчитываю на активное взаимодействие и сотрудничество делегатов на протяжении последующих 12 месяцев в отношении всех включенных в повестку дня Ассамблеи вопросов.

Я призываю всех присутствующих поддержать мои усилия, чтобы сделать нынешнюю сессию продуктивной и значимой — такой, в ходе которой мы будем трудиться в духе солидарности и коллегиального уважения тех идей этой Организации, которые заложены в ее Уставе, и ради решения стоящих перед нами проблем. Совместными усилиями мы можем превратить этот год в переломный в истории Организации, сформулировав такую новую и целенаправленную программу развития, которой предусматривалось бы не только бережное отношение к нашей планете, но и достижение равенства, справедливости и процветания всех народов мира.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Мне очень приятно присутствовать вместе с вами на открытии новой сессии Генеральной Ассамблеи. Мне хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы еще раз искренне поздравить Председателя Генеральной Ассамблеи с его вступлением на этот высокий пост. В ходе нашей будущей совместной работы по решению сложных глобальных проблем я буду рассчитывать на его руководящую роль и понимание глобальной ситуации, чтобы можно было удовлетворить чаяния миллиардов человек повсюду на планете, то есть обеспечить всем достойную жизнь. Он также может рассчитывать на меня.

Совершенно ясно, что люди с надеждой смотрят в будущее. Мы стоим на пороге очень важной работы. По мере приближения назначенного на 2015 год крайнего срока достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития (ЦРДТ) мы сосредоточимся на том, как ускорить этот процесс. Представители деловых кругов, гражданского общества и благотворительных организаций соберутся для того, чтобы продемонстрировать успехи в достижении ЦРДТ.

Мы будем активизировать наши усилия по составлению программы развития на период после 2015 года, содержащей, в частности, единый свод целей устойчивого развития, в котором, мы надеемся, будут учтены сложные проблемы этой новой эпохи и который, подобно ЦРДТ, увлечет воображение народов планеты.

Поэтому я одобряю выбор Председателем Эшем для общих прений темы «Повестка дня на

период после 2015 года: подготовка почвы». Он также очертил свод из шести тематических вопросов, для обсуждения которых он намерен организовать в период шестидесят восьмой сессии мероприятия высокого уровня и тематические прения. Я поддерживаю его решение.

В ходе шестидесят восьмой сессии мы также продвинемся вперед в подготовке к назначенной на 2014 год Международной конференции по малым островным развивающимся государствам и выполним ряд других важных задач, нацеленных на удовлетворение чаяний мировой общественности, ожидающей от нас таких решений и инвестиций, с помощью которых будет строиться наше будущее — эпоха процветания и возможностей.

В рамках Генеральной Ассамблеи на высоком уровне будут проведены совещания, посвященные инвалидам и миграции. Мы также сосредоточимся на ряде насущных проблем в области мира и безопасности.

Я намерен также организовать заседание высокого уровня по проблеме изменения климата и надеюсь, что все делегаты всемерно поддержат идею его созыва и обратятся к своим руководителям с просьбой принять в нем участие. Точная дата его проведения будет определена в тесной консультации с Председателем Генеральной Ассамблеи и с Генеральным комитетом.

Крупнейшим кризисом, с которым сейчас приходится иметь дело международному сообществу, вне всякого сомнения, является сирийский, которому, скорее всего, будет уделяться много внимания в заявлениях и на заседаниях этапа общих прений, и это вполне оправданно. В наших усилиях по его преодолению и реагированию на страдания людей Ассамблее отведена определенная роль, и она обладает в этом деле голосом. У меня скоро, сразу по окончании этого заседания, будет возможность непосредственно отчитаться перед делегатами по этому вопросу.

Как бы то ни было, мы должны смотреть также и на более широкую картину — на глобальное развитие и региональные конфликты. По вопросам региональных конфликтов и мира мы проведем совещание механизма надзора за выполнением мирного соглашения, заключенного ранее в текущем году при посредничестве Организации

Объединенных Наций для Демократической Республики Конго и района Великих озер.

Впервые за более чем год соберется ближневосточная «четверка», в состав которой входят Организация Объединенных Наций, Европейский союз, Россия и Соединенные Штаты, чтобы поддержать недавно начатые прямые израильско-палестинские переговоры.

Мы обсудим вопросы о том, как поддержать процессы преобразований в Йемене и Мьянме и как упрочить стабильность в Мали после недавно проведенных там выборов.

Наконец, мы также отметим двадцатую годовщину Венской всемирной конференции по правам человека — исторического мероприятия, по итогам которого было создано Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Хотя временное помещение, в котором будут проходить заседания Ассамблеи, может быть, не столь впечатляюще и не воскрешает в памяти таких чувств, как исторический зал, закрытый сейчас на реставрацию, основное значение имеет то, что мы здесь делаем, — та напряженная работа, которую мы ведем для претворения произносимых нами с этой трибуны слов в дела и достижения осязаемого прогресса на благо людей во всем мире.

В этой связи я рассчитываю на эффективное руководство Председателя Джона Эша на этой очень важной шестьдесят восьмой сессии. Но, прежде всего, я надеюсь на твердую решимость, которую он обещал проявлять при выполнении этой работы. Именно это нам и нужно в этот решающий момент.

Поскольку я уже коротко упомянул о ходе капитального ремонта, во время которого зал Генеральной Ассамблеи пришлось закрыть в связи с проведением реставрации, я надеюсь, что все делегации, в частности главы государств и правительств, которые скоро придут сюда, не будут разочарованы временным залом Генеральной Ассамблеи. Эти работы будут продолжаться лишь один год. Я постараюсь сделать все, чтобы к этому времени в следующем году руководители стран смогли выступать в отреставрированном, прекрасном зале Генеральной Ассамблеи. Я надеюсь, что присутствующие здесь представители донесут эту мысль до всех.

Давайте приложим совместные усилия в интересах успешного выполнения нашей повестки дня.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Пункт 140 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/68/374)

Председатель (*говорит по-английски*): Руководствуясь сложившейся практикой, я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/68/374. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за пятью государствами-членами числится задолженность по выплате их финансовых взносов в Организацию Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации Объединенных Наций, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Поэтому могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/68/374?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-английски*): В правиле 28 правил процедуры предусматривается, что в начале каждой сессии Генеральная Ассамблея назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно, Комитет по проверке полномочий на шестьдесят восьмой сессии предлагается назначить в составе следующих государств-членов:

Бельгии, Китая, Колумбии, Габона, Гайаны, Российской Федерации, Сингапура, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки.

Могу ли я считать, что только что названные мною государства назначаются, таким образом, членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Организация работы шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи

Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/68/367)

Председатель (говорит по-английски): Насколько делегатам известно, согласно пункту 7 раздела I резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

При четком понимании, что заседания будут организовываться в рамках имеющихся ресурсов в плане помещений и конференционного

обслуживания, просьбы о разрешении на их проведение направили следующие вспомогательные органы: Рабочая группа открытого состава Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития, Комитет по сношениям со страной пребывания, Комиссия по разоружению, Независимый консультативный комитет по ревизии, Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций, Исполнительный совет Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Межправительственный комитет экспертов по устойчивому финансированию развития и Комиссия по устойчивому развитию.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить этим вспомогательным органам Ассамблеи проводить заседания в ходе основной части шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 35 м.